

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Индия о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Закон Республики Казахстан от 17 мая 2000 года № 49

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Индия о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенный в Нью-Дели 17 августа 1999 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Договор между Республикой Казахстан и Республикой Индия о взаимной правовой помощи по уголовным делам

(Вступил в силу 22 декабря 2000 года - Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 6, ст. 66)

Республика Казахстан и Республика Индия, в дальнейшем именуемые "Стороны", руководствуясь традиционно сложившимися дружественными связями между двумя государствами,

признавая необходимость предоставления обширной взаимной правовой помощи по уголовным

делам, договорились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

Объем правовой помощи

1. По настоящему Договору Стороны предоставляют друг другу обширную взаимную правовую помощь по уголовным делам.

2. Взаимная правовая помощь включает:

1) мероприятия по обнаружению, аресту и конфискации ценностей, добытых преступным путем, а также орудий преступлений;

2) собирание доказательств и принятие заявлений от физических лиц;

3) предоставление информации и документов, включая протоколы следственных и судебных действий;

4) обнаружение лиц и предметов, включая их идентификацию;

5) обнаружение и изъятие материалов и предметов, относящихся к делу;

6) передача имущества, включая временное предоставление вещественных доказательств;

7) обеспечение временной передачи лиц, находящихся под стражей, и явки других лиц для дачи показаний или оказания помощи в расследовании;

8) вручение документов, включая повестки;

9) другую правовую помощь, соответствующую целям настоящего Договора, не противоречащую законодательству запрашиваемой Стороны.

3. В целях настоящего Договора, взаимная правовая помощь предоставляется независимо от того, у какого органа, суда либо иного учреждения, она запрашивается.

4. Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров и соглашений, участниками которых они являются.

5. Положения настоящего Договора также применяются к просьбам об оказании правовой помощи, относящимся к деяниям, которые имели место до его вступления в силу.

С т а т ь я 2

О п р е д е л е н и я

В целях настоящего Договора:

1. Термин "уголовный процесс" означает:

1) в Республике Казахстан - совокупность процессуальных действий и решений, осуществляемых по конкретному уголовному делу в ходе его возбуждения, досудебной подготовки, судебного разбирательства и исполнения приговора (постановления) суда;

2) в Республике Индия - расследование, судебное расследование, судебное разбирательство либо другие процессуальные действия, которые связаны с деянием, являющимся преступлением согласно законам Парламента или законодательным актам штата;

3) термин "уголовный процесс" также включает расследование или судебное разбирательство, относящиеся к экономическим преступлениям.

2. "Ценности, добытые преступным путем" означают имущество, извлеченное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения преступления каким-либо лицом, или стоимость такого имущества.

3. "Имущество" включает деньги, ценные бумаги и все виды движимого или недвижимого и материального либо нематериального имущества, а также любую выгоду в таком имуществе.

4. "Конфискация" означает принудительное и безвозмездное изъятие в собственность государства всего или части имущества по решению суда.

5. "Орудие преступления" означают любое имущество, предмет или средство, которое использовано или предназначено для использования в связи с совершением преступления.

6. "Арест имущества" означает меры, направленные на предотвращение сделок, передачи имущества или распоряжения им.

Центральные органы

1. Просьбы об оказании правовой помощи согласно настоящему Договору направляются через центральные органы Сторон.

2. В Республике Казахстан центральным органом является Генеральная прокуратура;

в Республике Индия центральным органом является Министерство внутренних дел.

3. В случае изменения центрального органа одной из Сторон, эта Сторона незамедлительно информирует другую Сторону по дипломатическим каналам об этих изменениях.

Статья 4

Содержание просьбы об оказании правовой помощи

1. Согласно настоящему Договору, просьба об оказании правовой помощи должна быть составлена в письменном виде. Однако, при обстоятельствах, не терпящих отлагательства, либо в иных случаях, допускаемых запрашиваемой Стороной, просьба об оказании правовой помощи может быть направлена средствами факсимильной, электронной или иной связи, но должна быть письменно подтверждена в течение 60 (шестидесяти) дней.

2. Просьба об оказании правовой помощи должна иметь с учетом содержания следующие реквизиты:

1) наименование компетентного органа, ведущего расследование или другие процессуальные действия, к которым относится просьба об оказании правовой помощи;

2) описание дела, включая относящиеся к делу факты и тексты законов, по которому ведется расследование или процессуальное действие;

3) цель, с которой подается просьба об оказании правовой помощи, и характер запрашиваемой помощи;

4) подробное описание отдельной процедуры или требования, которых запрашивающая Сторона желает придерживаться;

5) срок времени, в течение которого желательно исполнение просьбы об оказании правовой помощи;

6) личность, гражданство и местонахождение лица или лиц, в отношении которых ведется предварительное расследование или судебное разбирательство;

7) в отношении просьб, касающихся собирания доказательств либо обнаружения и изъятия материалов и предметов, относящихся к делу - основания предположения о том, что доказательства могут быть обнаружены в пределах территориальной юрисдикции запрашиваемой Стороны;

8) в случае временного предоставления вещественных доказательств - указание органа и должностного лица, у которого они будут храниться, место, куда

вещественные доказательства переправлены, проверки вещественных доказательств, которые должны быть проведены, и дату, к которой вещественные доказательства должны быть возвращены;

9) в случае обеспечения явки лиц, находящихся под стражей - указание на лицо или группу лиц, находящихся под стражей во время их передачи, место, куда лицо, находящееся под стражей, должно быть доставлено и дата его возвращения;

10) при необходимости ссылка на соблюдение секретности и на соответствующие причины;

11) в отношении просьб о проведении ареста или конфискации ценностей, добытых преступным путем, или орудий преступлений, по возможности:

а) подробное описание ценностей, добытых преступным путем, и орудий преступлений, включая их местонахождение;

б) основания предположения о том, что конкретные деньги или имущество являются ценностями, добытыми преступным путем, или орудиями преступлений;

в) описание необходимого для проведения процессуальных действий доказательства, которое имеется в запрашиваемой Стороне.

3. Запрашиваемая Сторона не должна отказываться от исполнения просьбы по причине того, что она не включает всю информацию, описанную в настоящей статье, когда просьба об оказании правовой помощи может быть исполнена в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что для исполнения просьбы об оказании правовой помощи необходима дополнительная информация, она может запросить такую информацию.

С т а т ь я 5

Исполнение просьбы об оказании правовой помощи

1. Просьба об оказании правовой помощи исполняется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и может исполняться в соответствии с любыми указанными в ней требованиями, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона по просьбе информирует запрашивающую Сторону о любых обстоятельствах, которые могут вызвать значительную задержку в исполнении просьбы об оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о своем решении не исполнять полностью или частично просьбу об оказании правовой помощи либо отложить ее исполнение, а также о мотивах принятия такого решения.

С т а т ь я 6

Отказ от правовой помощи

1. Запрашиваемая Сторона может отказать в предоставлении правовой помощи, е с л и :

1) исполнение просьбы об оказании правовой помощи может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку и другим существенным интересам либо поставить под угрозу безопасность какого-либо лица;

2) исполнение просьбы об оказании правовой помощи противоречит национальному законодательству запрашиваемой Стороны;

3) если в просьбе об оказании правовой помощи запрашивается информация об аресте, конфискации ценностей, добытых в результате деятельности, или орудий деятельности, в отношении которой (независимо от того, произошла ли она в пределах территориальной юрисдикции запрашиваемой Стороны) не может быть вынесено постановление о конфискации;

4) просьба об оказании правовой помощи относится к преступлению, по которому обвиняемый был окончательно оправдан, помилован или амнистирован.

2. Прежде чем отказать в предоставлении правовой помощи, запрашиваемая Сторона рассматривает возможность оказания правовой помощи в соответствии с такими условиями, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь с такими условиями, она должна соблюдать их.

С т а т ь я 7

Передача документов и предметов

1. Когда просьба об оказании правовой помощи касается передачи протоколов и документов, запрашиваемая Сторона может передать их заверенные копии, если запрашивающая Сторона не запросит оригиналы.

2. Оригиналы протоколов и документов, а также предметы, переданные запрашивающей Стороне, возвращаются запрашиваемой Стороне как можно скорее по п о с л е д у ю щ е й п р о с ь б е .

3. Если это не запрещено законодательством запрашиваемой Стороны, документы, предметы и протоколы сопровождаются подтверждением, которое может быть запрошено запрашивающей Стороной для того, чтобы обеспечить их соответствие законодательству запрашивающей Стороны.

4. Доказательства и документы, переданные согласно настоящему Договору, не требуют подтверждения, за исключением случаев, предусмотренных настоящей с т а т ь е й .

С т а т ь я 8

Собирание доказательств в запрашиваемой Стороне

1. Лицо, включая лицо, находящееся под стражей, от которого требуется дача

показаний, составление документов, протоколов и прочих документов в запрашиваемой Стороне, может быть вызван повесткой или судебным извещением о явке в суд для показаний и составления данных документов, протоколов и других предметов, в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Согласно законодательству запрашиваемой Стороны, специальным уполномоченным лицам, другим должностным лицам и лицам, заинтересованным в ходе процессуальных действий, ведущихся в запрашивающей Стороне, разрешается присутствовать во время собирания доказательств в запрашиваемой Стороне и участвовать в получении таких документов.

3. Право участвовать в собирании доказательств включает право адвоката присутствовать при этом, чтобы задавать вопросы. Лицам, присутствующим во время исполнения просьбы об оказании правовой помощи, может разрешаться вести дословную запись процессуальных действий, при этом разрешается использование технических средств.

С т а т ь я 9

Обеспечение явки лиц для дачи показаний или оказания помощи в расследовании

1. Запрашивающая Сторона вправе направить просьбу запрашиваемой Стороне об обеспечении явки лица или лиц для дачи показаний или оказания помощи в расследовании.

2. Запрашиваемая Сторона приглашает лицо оказать помощь в расследовании или явиться в качестве свидетеля на рассмотрение дела в суде и запрашивает у этого лица его согласие. Данное лицо уведомляется обо всех оплачиваемых расходах и предоставляемых ему выплатах.

С т а т ь я 10

Обеспечение явки лиц, находящихся под стражей, для дачи показаний или оказания помощи в расследовании

1. Лицо, находящееся под стражей на территории запрашиваемой Стороны, которое вызвано в суд или иное компетентное учреждение запрашивающей Стороны для оказания помощи в расследовании или процессуальных действиях передается временно этой Стороне при соблюдении следующих условий:

- 1) лицо, в отношении которого имеется вызов, согласно на такую передачу;
- 2) переданное на время лицо должно быть возвращено запрашиваемой Стороне после проведения необходимого процессуального действия по уголовному делу, для которого оно было передано, но не позднее чем через три месяца со дня передачи лица. В необходимых случаях при представлении соответствующего обоснования, срок может быть продлен по согласованию Сторон;

3) отсутствуют существенные основания, препятствующие его передаче.

2. В случаях, когда переданное на время лицо должно содержаться под арестом в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны, запрашивающая Сторона содержит это лицо под арестом и возвращает его под арестом по окончании исполнения запроса.

3. Переданное на время лицо не обязано давать показания в ходе любого другого судебного разбирательства или оказывать помощь в проведении расследования уголовного дела помимо того разбирательства или расследования, которого касается данная просьба.

4. Если срок назначенного приговора истек или, если запрашиваемая Сторона оповещает запрашивающую Сторону о том, что больше не требуется содержание переданного лица под стражей, то такое лицо освобождается и считается лицом, находящимся в запрашиваемой Стороне по вызову.

Статья 11

Гарантия от ареста

1. Лицо, явившееся по вызову в запрашивающую Сторону не должно преследоваться в судебном порядке, быть задержано или подвергаться каким-либо другим ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за какие-либо деяния, в том числе преступные бездействия, которые имели место до его прибытия из запрашиваемой Стороны, а также данные лица не обязаны давать показания на каком-либо ином процессе, кроме того, которая указана в просьбе об оказании правовой помощи.

2. Лицо, явившееся по своему согласию в запрашивающую Сторону согласно вызову, чтобы ответить перед судом за какие-либо деяния, в том числе и преступные бездействия, не должно преследоваться в судебном порядке или быть лишено свободы в какой-либо форме за деяния, в том числе преступные бездействия, или по обвинениям, которые имели место до прибытия этого лица из запрашиваемой Стороны и не указаны в просьбе об оказании правовой помощи.

3. Пункты 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, которое могло свободно покинуть запрашивающую Сторону, не покинуло его в течение 30 (тридцати) дней после того, как было официально извещено о том, что его присутствие больше не требуется, или, покинув его территорию, добровольно возвратилось туда.

4. К лицу, которое не дало согласия явиться в запрашивающую Сторону по вызову, не может быть применена какая-либо санкция или мера принудительного характера в обеих Сторонах.

5. Любое лицо, которое находится на территории запрашивающей Стороны в соответствии с вызовом по данному Договору и не явилось в компетентный орган запрашивающей Стороны, может быть подвергнуто принудительному приводу в

соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

С т а т ь я 1 2

Ценности, добытые преступным путем, и орудия преступлений

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе выясняет факт нахождения ценностей, добытых преступным путем, и орудий преступлений в пределах своей территориальной юрисдикции и уведомляет запрашивающую Сторону об этом.

2. Просьба об оказании правовой помощи может касаться конфискации ценностей, добытых преступным путем, а также орудий преступлений. Такая помощь предоставляется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны всеми подходящими способами. Это может включать приведение в исполнение постановления о конфискации, вынесенного судом или иным учреждением запрашивающей Стороны, или направление просьбы об оказании правовой помощи в компетентный орган запрашиваемой Стороны для вынесения им постановления о к о н ф и с к а ц и и .

3. Просьба об оказании правовой помощи может касаться ареста имущества с целью обеспечения исполнения распоряжения о реализации ценностей, добытых преступным путем, и орудий преступлений и возмещения ущерба, причиненного преступлением.

4. Ценности или орудия преступлений, конфискованные согласно настоящему Договору, принадлежат запрашиваемой Стороне, если иное не предусмотрено по к а ж д о м у конкретному делу .

5. Если в запрашиваемой Стороне предпринималось действие согласно просьбе об оказании правовой помощи в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи, и в какой-либо из Сторон имели место заявления с сообщением фактов, сделанные лицом по распоряжению, эта Сторона информирует об этом другую Сторону в возможно короткие сроки, а также незамедлительно сообщает о результатах таких заявлений.

С т а т ь я 1 3

Секретность и ограничение использования доказательствами и информацией

1. Запрашиваемая Сторона может запросить после консультаций с запрашивающей Стороной, чтобы врученные информация или доказательства либо источник такой информации или доказательств сохранялся в секрете, не разглашался либо использовался только согласно условиям, которые она может указать.

2. Запрашиваемая Сторона будет, в том объеме, в котором запрашивается, сохранять в секрете просьбу об оказании правовой помощи, ее содержание и сопроводительные документы, а также факт предоставления правовой помощи, за исключением случаев, когда это необходимо для исполнения просьбы.

3. Запрашивающая Сторона не должна разглашать без согласия запрашиваемой

Стороны информацию и доказательства, а также использовать их в иных целях, чем те, которые указаны в просьбе об оказании правовой помощи.

С т а т ь я 1 4 **Я з ы к**

Просьбы об оказании правовой помощи и сопроводительные документы препровождаются переводом на один из языков запрашиваемой Стороны.

С т а т ь я 1 5 **Р а с х о д ы**

1. Запрашиваемая Сторона несет на себе расходы, связанные с оказанием правовой помощи, за исключением:

1) расходов, связанных с доставлением какого-либо лица на территорию или с территории запрашиваемой Стороны по просьбе запрашивающей Стороны, а также выплаты и расходы, оплачиваемые этому лицу во время его нахождения в запрашивающей Стороне, согласно статьям 9-10 настоящего Договора; и

2) гонораров экспертов и их расходы, понесенные как в запрашиваемой, так и в запрашивающей Стороне.

2. Если становится ясным, что исполнение просьбы об оказании правовой помощи требует дополнительных расходов, Стороны консультируются друг с другом с тем, чтобы определить условия и сроки предоставления правовой помощи.

С т а т ь я 1 6 **И з м е н е н и я и д о п о л н е н и я**

Если требуется, в настоящий Договор путем взаимных консультаций обеих Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

С т а т ь я 1 7 **П о р я д о к р а з р е ш е н и я р а з н о г л а с и й**

Если центральные органы не достигли согласия по применению и толкованию настоящего Договора, любые разногласия решаются по дипломатическим каналам.

С т а т ь я 1 8 **В с т у п л е н и е в с и л у д о г о в о р а**

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами.

С т а т ь я 1 9

Прекращение действия

Настоящий Договор действителен до тех пор, пока любая из Сторон не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам за 6 (шесть) месяцев о прекращении его действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в двух экземплярах в г.Нью-Дели 17 августа 1999 года, каждый на казахском, хинди, русском и английском языках, причем все тексты аутентичны.

В случае разногласий между Сторонами в толковании положений настоящего Договора текст на английской языке является превалирующим.

За Республику Казахстан
Мартина Н.А.)

За Республику Индия (Специалисты: Цай Л.Г.